

107. THE "RIVER" OF THE TSAKWISTISATH

Told by Tom Sayachapis to Edward Sapir, November 11, 1913, Notebook XIII: 13-14; 107/f2 (7)

[A Ucluelet Arm story.](#)

107.1 ʔukʔaama čak^wistisʔathʔi haw̓iɫ waakiitk^wisiis
 ʔukʔaa -ma· čak^wistisʔath =ʔi· haw̓iɫ waakiitk^wisiis
 name 3.IND Tsakwistis band DEF chief Purple-rises-from-Beach
 he was called the Tsakwistis chief Purple-rises-from-Beach

The Tsakwistis chief was named Purple-rises-from-Beach.

[The Tsakwistis are a band of the Ucluelet Arm tribe.](#)

107.2 ʔuumiik ʔaayimk maaʔak ʔiihtuup
 ʔuumiik^w ʔaayimk maaʔak^w ʔiihtuup
 getter of ... catch many California gray whale humpbacked whale
 he was a getter of ... catching many California whales humpbacked whales

He was successful in getting many California and humpbacked whales.

107.3 ʔahʔaayiyalquuweʔin hiɫ hupaɫʔaɫʔi
 ʔahʔaa -(y)iya -ʔaɫ -quu₁ -weʔin hiɫ hupaɫ -ʔaɫ =ʔi·
 that at ... time NOW 3.CND 3.QT LOC month NOW DEF
 at that time they would do there the present month

ʔimšyaʔisčiʔaɫquu maatmaas
 ʔimšyaʔisčiɫ -ʔaɫ -quu₁ maʔas
 eat boiled food NOW 3.CND tribe.PL
 when they would eat boiled (salmon) tribes

At this time in this month (November) when the tribes would eat boiled (salmon).

107.4 ʔuuḥwāšʔiʔaɫ ʔukʔaaʔakʔi x^wišimɫ ḥuuḥiḥiḥiḥi
 ʔuuḥwāšʔiɫ -ʔaɫ ʔukʔaa -ʔak =ʔi· x^wišimɫ ḥuuḥiḥiḥiḥi
 use NOW name POSS DEF harpoon Always-causing-to-be-gone-after-only-once
 he would use his named harpoon Always-causing-to-be-gone-after-only-once

ʔukʔaaʔak ʔaʔuuʔakʔi x^wišimɫ ʔiiḥuuqɫmiik
 ʔukʔaa -ʔak ʔaʔu· -ʔak =ʔi· x^wišimɫ ʔiiḥuuqɫmiik^w
 name POSS other POSS DEF harpoon Always-getting-Tlitluuktl-Whales
 his named his other one harpoon Always-getting-Tlitluuktl-whales

He would use his harpoon named Always-causing-to-be-gone-after-only-once and his other harpoon named Always-getting-Tlitluuktl-whales.

[The Tsakwistisath, one of the bands of the Ucluelet Arm tribe, had no rivers and hence did not depend much on salmon. Always had whale meat when other tribes were eating salmon. Their "river" was "whale," which they could get any time.](#)

[ʔiyup "liver". Alex Thomas thinks it refers to fat whales.](#)

107.5 ʔimšyaʔisčiʔaɫquuweʔin ʔuuq^waa q^weeʔiitq maatmaasʔi
 ʔimšyaʔisčiɫ -ʔaɫ -quu₁ -weʔin ʔuuq^waa q^waa -ʔiʔq CVt- maʔas =ʔi·
 eat boiled food NOW 3.CND 3.QT also thus 3s.REL PL tribe DEF
 they would eat boiled food also just like the tribes

ʔunaakʔi čaʔak maatmaas
 ʔunaak^w =ʔi· čaʔak^w maʔas
 have REL river tribe.PL
 the ones who had river tribes

They would eat boiled food as likewise did the other tribes, the tribes having a river.

